

Händelseförloppet

Hela pjäsen utspelar sig på en öppen plats i Efesus, utanför Anifolus från Efesus hus.

AKT I

Scen 1

Egeon från Syrakusa besöker staden Efesus. Påträffas han där kan han enligt lag avrättas, om han inte betalar lösensumma på tusen mark. Han har nu fångslats, kan inte få fram pengarna och berättar sitt livs historia för Solinus, hertig av Efesus.

Egeon berättar om sina tvilling-söner som föddes tjugo år tidigare. Samma dag föddes ett annat tvillingpar som Egeon köpte som slavar för att fostra dem till tjänare. Ett skeppsbrott splittrade Egeons familj.

Egeon, tvillingen Antifolus (S = från Syrakusa) och slaven Dromio (S), räddades av ett skepp, ett annat räddade fru Emilia, andre tvillingen Antifolus samt hans slav Dromio. Hertigen rörs av historien och ger Egeon en dag att skaffa summan.

Scen 2

Antifolus (S) letar efter sin tvillingbror i Efesus. Han skickar iväg sin slav Dromio (S) till deras värds-hus, och stöter sedan på slavens förlorade tvillingbror Dromio (E) som honom ovetandes bor i Efesus.

När Dromio (E) ser mannen han tror är hans herre, berättar han att hans fru väntar på att äta middag med honom hemma. Antifolus (S) blir arg för att tycker att det är struntprat och slår Dromio (E) som flyr.

AKT II

Scen 1

Antifolus (E) fru Adriana är arg för att hennes make är sen. Dromio (E) återtänder och berättar om sin förmodade herres egendomliga beteende.

Scen 2

Adriana beordrar Dromio (E) att hämta sin herre, men han fruktar att han ska bli slagen igen. Adriana slår honom tills han ger sig av. Hon klagar inför sin syster att hennes make övergett henne och misstänker honom för otrohet.

Antifolus (S) möter sin Dromio (E) utanför Antifolus (E) hem. Han skäller på honom ber honom sluta skämta. Dromio (E) tror han retas ända tills han blir slagen. Han fordrar en förklaring men blir bara mer förvirrad av den han får.

Adriana och Luciana dyker upp. Adriana anklagar Antifolus (S), som hon tar för sin make, för att han bedragit henne och frågar varför han inte återvänt förrän nu.

AKT III

Scen 1

Dromio (S) förnekar att han någonsin sett henne, men Antifolus (S) tror honom inte med tanke på hans förra möte med Dromio (E). Adriana beordrar Dromio (S) att vakta dörren medan hon och Antifolus (S) äter middag.

Antifolus (E) låter guldsmeden Angelo göra ett halsband åt sin fru Adriana. Dromio (E) klagar över att han behandlats illa av sin herre. Denne förstår inte vad han pratar om utan tycker han är en idiot.

Dromio (E), Antifolus (E), Angelo och köpmannen Baltasar återvänder hem till Antifolus och finner dörren låst. Dromio (S) håller vakt innanför dörren och vägrar släppa in dem. När han säger att han heter Dromio blir förvirringen än större.

Scen 2

Lucia kommer ut på balkongen för att se vad som står på, ber mannen gå, men de känner igen hennes röst och befäller henne att släppa in dem. Adriana kommer ut på balkongen, maken skriker åt henne, men hon förstår inte att det är han.

Antifolus (E) befäller Dromio (E) att slå in dörren. Baltasar misstycker pga. att Adriana alltid varit trogen, och tror det finns en förklaring till det hela. Antifolus (E) ber Angelo hämta halsbandet, som han tänker ge en annan kvinna för att reta fru.

Luciana ber Antifolus (S) behandla hennes syster bättre och att sluta titta efter andra kvinnor. Antifolus känner inte till någon fru, men han tycker att Luciana är både vacker och ljuv. Hon blir chockad, tror han blivit galen och ber honom vänta medan hon hämtar sin syster.

i Förväxlingar

AKT IV

Scen 1

Dromio (S) säger till Antifolus (S) att han blivit jagad av Lucia, som säger sig vara hans egen fru. Antifolus (S) vill fly från Efesus pga. förvirringen och ber Dromio (S) ta reda på om det går några skepp. Guldsmeden lämnar ett halsband till Antifolus (S), som inte förstår men tar det ändå.

Guldsmeden Angelo är skyldig en köpman pengar och ber Antifolus (E) att ge denne betalning för halsbandet. Antifolus (E) säger han kan få pengarna av hans fru vid leveransen.

Köpmannen beordrar arrestering av Angelo, som i sin tur menar att Antifolus (E) ska anklagas, vilket också sker. Dromio (S) anländer och tror sig se sin herre och talar om att ett skepp seglar till Epidamnum samma kväll.

Scen 2

Antifolus (E) blir rasande över att Dromio (S) betar sig så konstigt och beordrar honom i stället att gå till Adriana och hämta pengar för att befria honom, vilket Dromio (S) motvilligt gör.

Adriana och Luciana pratar om Antifolus (S) försök att förföra Luciana. Dromio (S) kommer med andan i halsen och säger att Antifolus (E) har arresterats och behöver pengar för att bli fri. Adriana ger honom pengarna och blir nu än mer orolig för sin man.

Scen 3

Antifolus (S) bär halsbandet. Dromio (S) kommer med pengar. Älskarinnan till Antifolus (E) har blivit lovad halsbandet, ber om det, men Antifolus (S) och Dromio (S) tror hon är en djävul. Hon är arg för att Antifolus (E) tagit hennes ring i utbyte mot halsbandet. Hon vill gå till Adriana och berätta.

Scen 4

Dromio (E) kommer till en fångslad Antifolus (E) som tror han kommer med pengarna. När Dromio är ovetande om det får han stryk. Adriana, Luciana och doktor Knip dyker upp. Adriana ber doktorn bota maken från galenskapen. Doktorn försöker driva djävulen ur Antifolus (E).

Dromio svar på att han och hans herre förbjöds att komma in i huset, medan både Adriana och Luciana sa de var där. Adriana påstår att Dromio fick pengar, vilket han förnekar. Doktorn menar att båda männen måste vara galna och låter binda dem, varpå han för bort dem.

Adriana vill att de ska tala med guldsmeden om skulden Antifolus (S) och Dromio (S) kommer med dragna svärd. Kvinnorna och rättstjänaren blir rädda av hur fort de två männen undkommit. Alla flyr. Antifolus (S) ber Dromio (S) planera för avfärd från staden.

AKT V

Scen 1

Angelo och köpmannen ser Antifolus (S) bära halsbandet. Angelo kallar honom en lögnare och ber om betalning. Antifolus utmanar Angelo på duell men de avbryts av Adriana, som ber Angelo hejda sig och berättar att Antifolus är galen.

Dromio (S) råder sin herre söka skydd i ett närbeläget kloster. Adriana säger att Antifolus blivit tokig och hon tror att han tittar efter kvinnor. Abbedissan tycker hon skulle tillrättavisa honom oftare. Adriana ber henne hämta hennes man, men hon vägrar.

Adriana och Luciana blir upprörda och klagar inför hertig Solinus, som anländer med Egeon och en bödel. Antifolus (E) rusar in i raseri med Dromio (E) och ber hertigen om lov att hämnas på Adriana för den behandling han fått utstå.

Egeon känner igen sin son som inte känner igen *honom*, vilket däremot Antifolus (S) och Dromio (S) gör. Abbedissan avslöjar att hon är Emilia, Egeons fru som han skildes från vid skeppsbrottet. Hela historien rullas upp och hertigen benådar Egeon.

Personerna

Solinus, hertig av Efesus
Egeon, en köpman från Syrakusa
Antifolus från Efesus, son till Egeon och Adriana
Antifolus från Syrakusa, son till Egeon och Adriana
Dromio från Efesus, tjänare till Antifolus från Efesus
Dromio från Syrakusa, tjänare till Antifolus från Syrakusa
Baltasar, en köpman
Angelo, en guldsmed
Förste köpmannen, vän till Antifolus från Syrakusa
Andre köpmannen
Doktor Knip, en skolmästare och besvärjare
Emilia, Egeons hustru och abbedissa i Efesus
Adriana, gift med Antifolus från Efesus
Luciana, Adrianas syster
Lucia, Adrianas tjänsteflicka
En älskarinna (till Antifolus från Syrakusa)
Rättstjänare m.fl.

Text: Roland Heiel